

Comenius project Comenius project

2012

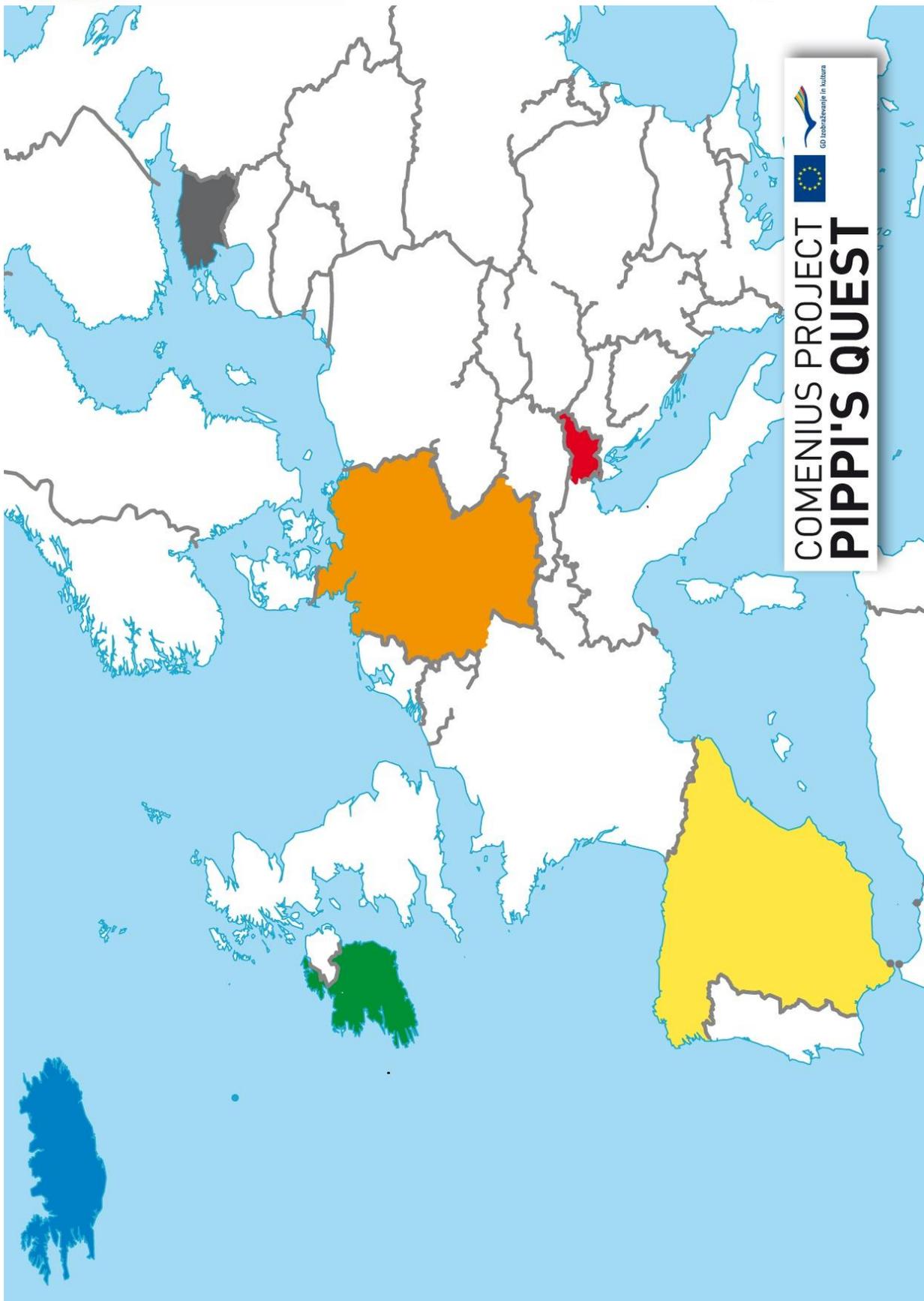
Pippi's quest Pippi's quest

SLOVENIAN WORK REPORT: september2012 - november 2012





Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



KINDERGARTEN INTRODUCTION:

- 404 children (1-6 years) are included into the kindergarten
- 81 employees (pre-school teachers and assistants, managerial, administrative and technical members of staff).
- 23 sections within 4 units-locations:
- 1st age level (1-3 years): 8 groups– 123 children,
- 2nd age level(3-5 years): 15 groups – 291 children,
- The kindergarten is attended by 11 children with special needs.



Comenius project:

We have 9 classes 4-6 years old children from 4 kindergarten locations involved in the project, 18 pre-school teachers and a language teacher.

OUR UNITS /LOCATIONS:



Galjevica



Orlova



Dolenjka



Pot k ribniku



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



1. (Enota Orlova/skupina Lisičke, 4-5 letni otroci)

Pippi in a group of children 4-5 years old in unit Orlova, class Foxes.

V skupini je 24 otrok. Njihovi vzgojiteljici sta Martina Šporar in Katarina Orel.

In this group, there are 24 children; their preschool teachers are Martina Šporar and Katarina Orel.



Pika spoznava zdravilna zelišča.

Pippi learns about herbs.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Pika posušena zelišča lepi na
recikliran papir.

Pippi sticks dried herbs on a
beautiful recycled paper.



Pika gleda knjige v knjižnem
kotičku.

Pippi's reading books in the book
corner.



Pika pomaga pri sestavljanju
sestavljenke.

Pippi helps in assembling the puzzle.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



2. (Enota Orlova/skupina Žabice, 4-5 letni otroci)

Pippi in a group of children 4-5 years old in unit Orlova, class Frogs.

V skupini je 21 otrok, njihova vzgojiteljica sta Silva Skubic in Gašper Podstudenšek.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Silva Skubic and Gašper Podstudenšek.



PIKA NOGAVIČKA

...je najmočnejša deklica na svetu...

...živi v Vili Čira čara«, z njo živita gospod Ficko in konj

...živi sama in veliko potuje

Začeli smo s projektom Comenius – integracija angleškega jezika. Vsak četrtek nas za eno uro obišče gospodična Živa, ki se z nami igra in pogovarja »po angleško«. Naučili smo se že kar nekaj besed v angleškem jeziku.

Največja atrakcija na začetku projekta je bilo pričakovanje in prihod Pike Nogavičke. Prvo uro angleščine naj bi nas obiskala tudi Pika Nogavička. A prišla je samo Živa, ki nam je prinesla knjigo »Pika Nogavička v sončnem vrtu«. Pika Nogavička je ostala doma, ker se je bala, da otroci v našem vrtec kričijo in se prepirajo. Obljubila je, da bo naslednji teden bolj pogumna in bo prišla v vrtec. In res – prišla je. Z njo je prišel tudi gospod Ficko. Gorje, če mu pozabimo reči »gospod«... Oba sta zelo radovedna, zato nas pogosto opazujeta pri igri, nas sprašujeta,,pohvalita in komentirata.



PIPPI LONGSTOCKING

... is the strongest girl in the world ...,
... lives in Vila Vilecula, together with Mr. Nilsson and the Horse,
... lives alone and travels a lot.

We started the Comenius project - integration of the English language. Every Thursday Živa visits us to play and talk with us in English. So far, we have learned quite a few words in the English language.

The biggest attraction at the beginning of the project was the expectation and the arrival of Pippi Longstocking. The first hour of English, Pippi should have come to us, but Živa came alone. She brought us a book about Pippi Longstocking and told us, that Pippi Longstocking stayed at home, because she was feared that the children in our kindergarten are screaming and arguing a lot. She promised to be braver next week and that she will come into our kindergarten. And she came, but she was not alone, she brought her friend Mr. Nilsson with. Both are very curious, so they often watch us playing, and they are asking a lot of questions.



Pika je končno prišla.
And Pippi finally came.



Tako narediš svetilko za noč čarovnic.
That's how you make a Jack O' lantern.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



3. (Enota Orlova/skupina Medvedki, 5-6 letni otroci)

Pippi in a group of children 5-6 years old in unit Orlova, class Bears.

V skupini je 23 otrok, njihovi vzgojiteljci sta Lilijana Paradiž in Suzana Jeršin Pintar.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Lilijana Paradiž and Suzana Jeršin Pintar



sprenou nabirata prašave.
Pippi and Mr. Nilsson are gathering



Piko in g. Ficka sestavimo iz
kostanjev.
These are Pippi and Mr. Nilsson
made by chestnut.



Pika praznuje Erikov rojstni dan.
Pippi is celebrating Eric's birthday.



Pika spoznava Evropo.
Pippi is learning about Europe.



Pika in g.Ficko poslušata Davida, ki pripoveduje pravljico.
Pippi and Mr. Nilsson are listening to David, he is telling a story.



Piki in g.Ficku predstavljamo znamenitosti Slovenije.
We are telling Pippi and Mr. Nilsson about Slovenia.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



4. (Enota Galjevica/skupina Ježki, 4-5 letni otroci)

Pippi in a group of children 4-5 years old in unit Galjevica, class Hedgehogs.

V skupini je 24 otrok, njihovi vzgojiteljci sta Andreja Košir in Ana Bukovec Krenn.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Andreja Košir and Ana Bukovec Krenn.



Pika se je z avtobusom odpeljala v lutkovno gledališče.

Pippi goes to the puppetry by bus.



Vsi smo bili zelo vznemirjeni. Komaj smo čakali, da se predstava začne.

We all were very excited. We just couldn't wait for the show to begin.



Pika, v gledališču se usedeš na stol in mirno počakaš. Takole...

"Pippi in a theatre you have to sit down and wait calmly". Like this...



In ker pravljic ni nikoli dovolj, se Ježki radi odpravimo v knjižnico.

And because we adore fairy tales, the hedgehogs like to visit the library.

Pismo o Piki Nogavički

Naša skupina se imenuje Ježki. Radi beremo knjigo o Piki Nogavički, jo narišemo in se z njo učimo angleščino.

Naša Pika je močna, da lahko dvigne konja. Ima prijatelja Ficka. Z njim se guga, obeša na vejo in hodi na sprehod. Zna peljati konja na sankah in pozimi naredi največjega sneženega moža. Rada je špagete in makarone.

Naša Pika ima oranžne lase in splete jih v kitke. Ima modro in oranžno obleko in zelene hlače. Žabice pa črtaste.

Z nami gre v lutkovno gledališče in se potepa po Ljubljani.

Lepo vas pozdravljamo otroci iz skupine Ježi, iz Ljubljane v Sloveniji.

A letter about Pippi Longstocking

Our group is called Hedgehogs. We love the story about Pippi Longstocking. We often draw her and we learn English together.

Our Pippi is very strong, she can lift her Horse. Her friends name is Mr. Nilsson, they play together, and sometimes they hang from the branches or go for a walk. She can ride her Horse on the sleds and in winter she makes the biggest snowman. She likes to eat spaghetti and macaroni.

Our Pippi has orange hair; she is wearing an orange and blue dress and green trousers. Her socks are striped.

Pippi accompanied us to the puppetry and to the Ljubljana city center.

Greetings from the group Hedgehogs!



Vsako sredo nas obiščeta Živa in Pika Nogavička. Živa nam je predstavila Piko Nogavičko ter nam povedala, da ima Pika v drugih državah drugačno ime. Spoznali smo tudi države, katere je Pika prav tako obiskala ter njihove značilnosti. Prav zanimivo pa je bilo, ko smo ugotovili, da ima naša država Slovenija obliko kokoške... Kaj takega!

Spoznali smo slovensko zastavo ter v angleščini spoznali barve naše zastave. Ob prepevanju pesmic pa smo se naučili po angleško pozdraviti, povedati svoje ime in še veliko drugega.



Every Wednesday we have English lessons with Živa and Pippi. Živa told us, that children in other countries call Pippi with different names. We also learned about the other countries. Pippi likes to travel and she can tell us many interesting things. It was very funny when we found out, that our country has a shape of a chicken!

We talked about the national flag and learned how the colours are named in English. We sang a happy Rainbow song and learned how to tell our name in English.

We like English.





... OTROCI SO POVEDALI O PIKI NOGAVIČKI...

... WHAT CHILDREN THINK ABOUT PIPPI LONGSTOCKING...

»Pika Nogavička zelo rada je makarone zato, da se potem lahko igra kako je močna.«

(SARA)

“Pippi likes to eat macaroni, because she can play she is very strong.”

(Sara)

»Pika se rada guga na gugalnici in skače čez luže.«

(TIJAN)

“Pippi likes to swing and jump over puddles.”

(Tijan)

»Je zelo lepa in ima oranžne lase in veliko svojih prijateljev.«

(ZALA)

“She is very beautiful, she has orange hair and a lot of friends.”

(zala)

»Pika ima rdečo obleko, pisane nogavičke, ima dve kitke.«

(NIKO)

“Pippi wears a red dress, colorful socks and two braids.”

(Niko)

»Njen oči je zelo prijazen in je mornar, pa ima ladjo in vozi ladjo.«

(AJLA)

“Pippi’s father is very friendly. He is a sailor and he “drives” a ship.”



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



5. (Enota Galjevica/skupina Medvedki, 4-5 letni otroci)

Pippi in a group of children 4-5 years old in unit Galjevica, class Bears.

V skupini je 24 otrok, njihovi vzgojiteljci sta Tamara Rakar in Ivanka Matotek.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Tamara Rakar and Ivanka Matotek.



Pika Nogavička pride k nam večkrat na obisk. Takrat smo veseli, ker je Pika razigrana in nam je to všeč. Pa tudi g. Ficko nam malce ponagaja.

Pika se je z nami sprehodila po mestu, obiskali smo lutkovno gledališče in pošto.

S Piko se imamo vedno zelo lepo.

Pippi visits us often. We are very happy, when she comes, because Pippi is very playful. Mr. Nilsson sometimes plays some ticks with us.

Pippi goes for a walk with us; we visited the puppetry and the post office.

We are having a lot of fun with Pippi.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Pika, pridi. Sprehodi se z nami po Ljubljani.
“Pippi, come. Take a walk with us through Ljubljana.”

Dan s Piko

Na pošti je bilo zelo zanimivo. Poštna uslužbenka nam je opisala njeno delo na pošti, mi pa smo jo pozorno poslušali, le g. Ficko je ponagajal in hotel pojedsti znamke, vendar mu je Pika razložila, da znamke niso za pojedsti. V vrtcu smo napisali pismo za mamico enega od otrok, ker je rodila dojenčka in ga na pošti oddali v nabiralnik. Zelo smo se razveselili, ko smo na poti v vrtec srečali pravega poštarja, ki pa je bil tudi očka ene od deklic. Pokazal nam je službeno opremo.

A day with Pippi

One day, we went to the post office. It was very interesting. The post officer described us her work. We listened very carefully. Mr. Nilsson wanted to help and almost ate the stamps, but Pippi told him, that stamps are not food. In the kindergarten we wrote a letter to Mum of our classfriend., who’s just got a new baby. On the way to the post office we met a real Postman. He showed us his gear.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Poglej Pika, to je poštni nabiralnik. Sem odvržeš pismo, ki ga napišeš svojim prijateljem.

Look Pippi, this is a mailbox. Into it, you throw the letter, you write to your friends.



Takole, ja. Super!
Like this, yes. Excellent!



In poštar ga čez kak dan ali dva dostavi k njim.
And the postman brings the letter in a day or two to your friends.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



6. (Enota Galjevica/skupina Zmaji, 5-6 letni otroci)

Pippi in a group of children 5-6 years old in unit Galjevica, class Dragons.

V skupini je 24 otrok, njihovi vzgojiteljci sta Tanja Virant in Milena Peterc.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Tanja Virant and Milena Peterc.

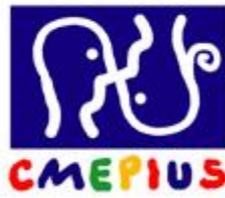


Obiskala nas je Pika in nam prinesla čudovite knjige iz drugih evropskih držav.

Pippi visited us and she brought us wonderful books from other European countries.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Skupaj s Piko spoznavamo zastave
in oblike držav.

Together with Pippi, we are
introducing the national flags and
country shapes.



Pika je rada v naši družbi. Skupaj
smo praznovali tudi rojstni dan.

Pippi likes our company. Here we
are celebrating a birthday party.



Vse najboljše za peti rojstni dan!
Zaželi si kaj...

Happy fifth birthday! Make a
wish...



Pika je zelo vedoželjna. Tukaj skupaj z njo in gospodom Fickom odkrivamo pametno tablo.

Pippi is very inquisitive. She and Mr. Nilsson explore the smart board with us.



Hm... zapletena naloga. A skupaj nam jo bo uspelo rešiti.

Hm... That's a tricky exercise. But together we can solve it!



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Pika nas je spremljala tudi na sprehodu po stari Ljubljani ter strmela nad lepotam našega »belega mesta«.

Pippi accompanied us on our walk through the Old city center. She was astonished about the beauty of our »white city«.



Kakšno pogumno dekle! Pika je spoznala tudi velikega, zelenega zmaja na Zmajskem mostu.

What a brave girl! Pippi met the big green dragon on the Dragon bridge.



Vidiš Pika, odpadke je potrebno ločevati. Tako bo naše okolje ostalo lepo in čisto.

See Pippi, we have to recycle the trash. Like this, our environment stays nice and clean.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Pika je spoznala branjevko na mestni tržnici in ji pomagala pri prodaji sadja.

Pippi met the fruit-seller on the city market and helped her selling fruit.



Svoj sprehod smo zaključili pri vodnjaku 3 kranjskih rek, umetnika Francesca Robbe.

We concluded our walk at the Fountain of the Three Carniolan Rivers, made by the artist Francesco Robba.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



7. (Enota Galjevica/skupina Petelinčki, 5-6 letni otroci)

Pippi in a group of children 5-6 years old in unit Galjevica, class Cocks.

V skupini je 24 otrok, njihova vzgojiteljica sta Metoda Lenarčič in Samuel Kranjc.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Metoda Lenarčič and Samuel Kranjc.



Vsi že komaj čakamo, da slišimo pravljico o Piki Nogavički.

We all can't wait to hear the story about Pippi Longstocking.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



In nato, polni inspiracije, začnemo z ustvarjanjem.
And then, full of inspiration, we begin to create.



Tudi starše povabimo na srečanje s Piko in skupaj se imamo res super.

We invite our parents to make and meet Pippi, and together we are having a great time.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Naredili smo tudi lutkovno gledališče in odigrali igrico.

We also made a puppetry and played a theatrical performance.



Pika se z nami uči angleško. In ker ima tako rada barve, smo ji zapeli pesmico o mavrici.

Pippi is having English lessons with us. And because she loves colours, we sang a song about a Rainbow.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



8. (Lokacija Dolenjska cesta/skupina Papirnati zmaji, 4-6 letni otroci) Pippi in a group of children 4-6 years old in location Dolenjka, class Paper Kites.

V skupini je 16 otrok, njihovi vzgojiteljci sta Mojca Kastelic in Simona Milost Dežman.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Mojca Kastelic and Simona Milost Dežman.



Telesna aktivnost je pomembna. To ve vsak otrok. Tukaj smo se s Piko razgibavali na sejmu Narava-zdravje.

Exercise is very important. Everybody knows that. Here we take some exercise with Pippi on the Nature-health fair.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Zdaj pa si na vrsti ti, žogo moraš brcati okrog stožcev. Dajmo Pika, saj zmoreš!
Now it's your turn Pippi, you have to kick the ball around the cone. Go Pippi, you can make it!



Pika je prepotovala cel svet. Vedno nam pove kakšno zanimivo zgodbo.
Pippi travelled all around the world. She always tells us an interesting story.



In skupaj z njo tudi mi posajamo pravi mojstri v prepoznavanju zastav.
And together we are becoming really good at recognizing national flags.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



O, koliko zanimivih plodov... Vse to se da nabrati v gozdu.

Oh, how many interesting things...
And you can find all of them in the woods.



Vozi nas vlak v daljave, daleč tja v širni svet... Seveda gre Pika vedno z nami.

The train takes us into the distance,
far away into the wide world...
However, Pippi goes with us.



Pika je šla z nami tudi na igrišče v Severnem ljubljanskem parku.

Pippi went to the playground in the Northern city park with us.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Veter je ugoden! Ahoj!
The wind is favorable. Ahoy!



Naš Čistko, ki v vrtcu skrbi za red in čistočo je praznoval rojstni dan. Skupaj s Piko smo mu spekli čisto pravo čokoladno torto. Mmmm...
Our Čistko, who ensures the order and cleanliness in our kindergarten, celebrated his birthday. Pippi helped us make a real chocolate cake for him. Hmmmm...



Na obisku v reševalni postaji. Vse bo dobro, Pika. Si v dobrih rokah.
Our visit of Emergency. Everything is going to be ok, Pippi. You are in good hands.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Radi poslušamo pravljice in v knjižnico na uro pravljic sta nas spremila tudi Pika in gospod Ficko. We like to listen to fairy tales and Pippi and Mr. Nilsson accompanied us to the library.



Pika se je preselila k nam. Urediti je potrebno njen kotiček. Pippi moved into our kindergarten. We will make her a special corner in our class.



Tako, pa je gotov. Narisali smo ji tudi nekaj risbic. Here it is, it's ready. We also draw her some drawings.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



9. (Lokacija Pot k ribniku/skupina Sončki, 4-6 letni otroci)

Pippi in a group of children 4-6 years old in location Pot k ribniku, class Sunns

V skupini je 19 otrok, njihovi vzgojiteljci sta Sabina Kaplar in Anica Hočevar.

In this group, there are 23 children; their preschool teachers are Sabina Kaplar and Anica Hočevar.



Če nimaš obutih gumijastih škornjev, ne moreš skakati po lužah, Pika.

If you don't wear rubber boots, you can't jump in the puddles.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Poglej, Pika. To je reka
Ljubljanica, ki v svojem toku
kar 7x zamenja ime.

Look Pippi, this is the river
Ljubljanica. It changes its
name seven times in its
course.



Otroci in starši se skupaj s Piko
zabavajo na jesenskih
ustvarjalnicah.

Pippi, children and their
parents are having fun at our
autumn workshops.



Education and Culture
Lifelong learning programme
COMENIUS



Listi, zrnje in fižol. Mladi umetniki uporabljajo le naravne materiale.

Leaves, grains and beans. The young artists are using only natural materials.



Pika, izdelali smo ti ogrlico.

Dobrodošla v Sloveniji!

Pippi, we made you a necklace. Welcome in Slovenia!